### Mina

# 1) Biographie

**Surnom** Baby Gate,

Nom de,

**de** Mina Anna Maria Mazzini

Naissanaa (85 ans)

Naissance (83 ans) Busto Arsizio, Italie

Activité

naissance

principale

Chanteuse

Genre musical

Pop, musique légère, jazz, rock, chanson, musique latine, disco, chanson napolitaine

Années

actives

Depuis 1958

**Labels** Italdisc, Ri-Fi, EMI, PDU, Philips (Amérique Latine)

Site officiel www.minamazzini.com

Mina, de son nom complet Mina Anna Maria Mazzini, née le 25 mars 1940 à Busto Arsizio, en Lombardie, est considérée comme la plus grande chanteuse italienne, elle se produit sur scène de 1958 à 1978, lorsqu'elle décide d'interrompre sa carrière scénique pour se consacrer uniquement à l'enregistrement de disques. Depuis, Mina continue à sortir un album ou un double album par an.

Avec plus de 150 millions d'albums vendus à travers le monde, elle est l'artiste italienne ayant eu le plus de succès[. Au cours de sa carrière, qui a commencé à la fin des années 1950 et qui se poursuit encore, Mina a interprété plus de 1 500 chansons, réalisant des records et recevant des distinctions, avec deux participations au festival de Sanremo, trois au festival international de musique légère, une Targa Tenco et l'attribution de l'honneur de Grand Officier du Mérite de la République italienne. Sur la scène internationale, elle a été acclamée par des artistes tels que Frank Sinatra, Louis Armstrong, Mónica Naranjo, Liza Minnelli Céline Dion, Luciano Pavarotti, Plácido Domingo et Sarah Vaughan.

Sa grand-mère Amelia était chanteuse lyrique?

#### Jeunesse et début

Née en 1940 à Busto Arsizio, près de Varèse (Lombardie), **Mina** grandit à Crémone, ville à **laquelle** elle s'est identifiée depuis que son amie la journaliste **Natalia Aspesi** l'a baptisée la *Tigre di Cremona* ce qui l'a beaucoup mécontentée, car elle n'a en effet rien d'une tigresse : c'est une femme fière de son indépendance, sensuelle, peu soucieuse des conventions sociales, mais fragile à beaucoup d'égards. Elle devient célèbre en 1958, à 18 ans, lors d'une apparition sur la scène de la *Bussola*, célèbre boîte de nuit de Marina di Pietrasanta avec la chanson *Un'anima tra le mani*. Elle est remarquée par **Davide Matalon**, fondateur du label Italdisc, qui lui propose un contrat. Elle participe au groupe connu de **The Hapy Boys**.

Surfant sur la vague du rock 'n' roll qui envahit l'Italie (avec des chanteurs comme **Adriano Celentano, Tony Dallara, Giorgio Gaber, Betty Curtis, Joe Sentieri, Little Tony**...) elle enregistre en anglais les morceaux *Be Bop a Lula* et *When* sous le pseudonyme de **Baby Gate**. Dans un premier temps, **Mina** et son « alter ego » cohabitent, difficile de comprendre laquelle des deux démarches artistiques remporte la faveur du public.

Elle fait ses débuts à la télévision en mars 1959 avec une participation à l'émission *Il musichiere* avec sa chanson *Nessuno*. C'est au cours de cette émission, à laquelle participe également une autre célébrité de la chanson italienne, **Adriano Celentano**, que le public découvre que **Mina** et **Baby Gate** sont une seule et même personne.

#### Télévision et succès international

Dans les années 1960, **Mina** devient l'animatrice et la chanteuse officielle de la chaîne de télévision Rai et la meilleure vendeuse de disques en Italie. Elle participe pour la première fois en 1960 au festival de Sanremo avec les morceaux *È vero* (« C'est vrai ») et *Non sei felice* (« Tu n'es pas heureux »). Elle y revient en 1961 avec *Le* 

mille bolle blu et Io amo, tu ami : donnée favorite la veille de la manifestation, ses chansons sont classées respectivement à la quatrième et la cinquième places. Blessée par la campagne de presse montée contre elle à propos d'une hypothétique rivalité avec la jeune **Milva** et déçue de ce résultat, inférieur à ses attentes, elle décide de ne plus jamais participer au Festival, mais elle reprend presque systématiquement certaines chansons des éditions suivantes dans des versions personnelles, obtenant parfois des résultats surprenants tant du point de vue artistique que commercial. En France, parmi les autres, elle a tenu aussi des concerts à l'Olympia de Paris pendant les années soixante.

En 1963, sa carrière télévisuelle subit une brusque interruption lorsqu'elle décide de garder l'enfant qu'elle attend de l'acteur **Corrado Pani** (1936-2005), séparé de fait de sa femme mais non divorcé (le divorce n'est créé en Italie qu'après 1968). Elle est alors totalement exclue des programmes télévisés et radiophoniques de la Rai. En avril 1963, elle met au monde à Milan son fils, **Massimiliano Pani**, devenu depuis musicien et producteur de disques. Ce n'est que deux ans plus tard, sous la pression du public, que les dirigeants de la Rai décident de la réadmettre sur les écrans, où son retour est unanimement salué.

#### Années 1970-1990

Femme de caractère, farouchement indépendante (elle crée avec son père en 1967, sa propre maison de disques FFPDU), elle accorde dès le début des années 1970 une importance particulière aux pochettes de ses disques, avec un travail graphique étonnant pour l'époque. On la voit en homme barbu, en culturiste, en Joconde, Sa fille, **Benedetta Mazzini,** naît à Milan en 1971, de sa liaison avec **Augusto Martelli** (1940-2014), son arrangeur.

Elle fait ses adieux à la scène et aux plateaux de télévision en 1978, en pleine gloire. Malgré les ponts d'or qui lui sont offerts, elle n'y réapparaît plus, sauf par le truchement d'images volées. Devenue la cible de paparazzi, les raisons de son départ restent toujours inconnues.

Grâce à un génie musical incontestable et une remarquable équipe de graphistes, Mina a su passer du statut de « chanteuse à voix » dans les années 1960, comme **Lulu** en Grande-Bretagne, à celui de « diva absolue » de la chanson italienne. Comme **Dalida** ou **Barbara** en France, elle est considérée, avec **Patty Pravo**, comme une « icône gay » en Italie.

Vivant à Lugano à partir de 1966, elle devient citoyenne suisse en 1990.

### Années 2000

Ce n'est qu'en 2001 que la chanteuse réapparaît en public, par le biais d'Internet, sur le portail Wind, où sont diffusées des séquences de certaines sessions d'enregistrement. Le DVD *Mina in studio* est réalisé à partir de ces séquences, avec des ventes record dépassant les 50 000 exemplaires (à une époque où le DVD moyen se vendait à 3 000 exemplaires par titre). L'événement, avec un record de 20 millions de vues, est l'un des plus regardés de tous les temps en Italie. En 2002, **Mina** sort un nouvel album, *Veleno*, dans lequel elle collabore avec **Zu**cchero **Fornaciari**, coauteur de la chanson *Succhiando l'uva*. En 2004, sort *The Platinum Collection*, une triple compilation dont les résultats dépassent les prévisions les plus optimistes, à un moment où l'industrie musicale commence à se plaindre d'une baisse significative des ventes de CD: l'album dépasse les 600 000 exemplaires vendus et apparaît régulièrement dans les hit-parades au cours des années suivantes.

Elle épouse le 6 janvier 2006 le chirurgien cardiologue **Eugenio Quaini**, avec qui elle vivait depuis vingt-cinq ans, et vit toujours en Suisse auprès de ses enfants et petits-enfants. En 2008, **Catherine Ringer** reprend sur scène *L'importante è finire* (disponible sur le CD/DVD *Catherine Ringer chante les Rita Mitsouko and more à la Cigale*). Le , *La Repubblica* rapporte que **Mina** et **Ornella Vanoni** enregistrent ensemble une chanson inédite, écrite par **Andrea Mingardi**: *Amiche mai*, qui constitue la première collaboration entre les deux chanteuses. Pour l'anniversaire de sa carrière, la Rai produit une série de 10 DVD (*Mina - Gli anni Rai*) avec les meilleures de ses apparitions télévisées, du début jusqu'en 1978.

#### Années 2010

Le 17 octobre 2011, **Mina** met en ligne le titre *Questa canzone*, qui anticipe son album inédit *Piccolino* qui sortira le 22 novembre. Selon un communiqué de presse, la chanson est basée sur une démo qui lui a été envoyée anonymement et qui a ensuite été confiée au web afin que celui qui l'a composée puisse en prendre connaissance. Quelques jours plus tard, le magazine *Vanity Fair* révèle l'identité des auteurs de la chanson, qui remonterait à 1971 : **Mario Nobile** (musique) et **Paolo Limiti** (paroles). Certains experts avancent qu'il s'agit d'une opération de marketing pour faire connaître le nouvel album et la page Facebook de l'artiste. Le 8 novembre,2011 la nouvelle chanson écrite par **Enzo Iacchetti**, *Buon Natale*, dans laquelle **Mina** chante avec **Claudio Baglioni**, **Lucio Dalla**, **Enrico Ruggeri** et **Roberto Vecchioni** pour soutenir Amref dans la construction d'un barrage au Kenya, est diffusée. Le 3 avril 2012, un autre album sort sous le titre *Dalla Bussola*, suivi le 4 décembre par *12 (American Song Book)*. L'album, composé de douze standards de la chanson américaine, est proposé avec douze reprises différentes, une par titre. Le 7 novembre 2013, en première partie de soirée sur Rai 2 est diffusé *Unici - Mina -*

D'altro canto, une nouvelle émission spéciale sur Mina avec des interviews de Plácido Domingo et Giorgio Faletti notamment.

Le 10 juin 2014, trois ans après son dernier album inédit, la chanteuse sort *Selfie*, un album composé de 13 nouveaux titres, dont *La palla è rotonda*, chanson choisie par la Rai comme générique de ses émissions sur la coupe du monde de football. Pour la deuxième fois de sa carrière, la chanteuse choisit un singe (un macaque, plus exactement) comme image de couverture, comme cela avait déjà été le cas en 1971 pour l'album *Mina*. Le 30 septembre 2016 sort le single *A chi mi dice* de **Fausto Leali**, une reprise de la chanson de *Blue*, à laquelle **Mina** elle-même participe en tant qu'invitée.

Le 11 novembre 2016 sort *Le migliori* de **Mina** et **Celentano**; l'album est anticipé par le single *Amami amami*, en rotation radio à partir de 2017. La chanson est une reprise intégrale de *Ma'agalim (Circles)*, réalisée en 2015 par le chanteur-compositeur israélien **Idan Raichel**. Le deuxième single qui en est extrait est *Ad un passo da te*, sorti len 2017.. L'album, bien que sorti en novembre, est l'album le plus vendu de 2017, certifié à la fin de l'année triple disque de platine, avec plus de 150 000 exemplaires vendus. En 2017, l'album se vend à plus de 250 000 exemplaires. L'album *Le Migliori* est suivi par la sortie d'un autre single *Ma che ci faccio qui*, sorti en 2017. Enfin, en tant que quatrième et dernier single, *Se mi ami davvero* écrit par le rappeur **Mondo Marcio** est publié. À la mi-2018, l'album devient septième disque de platine avec plus de 350 000 exemplaires vendus. Au cours de l'année 2017, une série de clips promotionnels pour le festival de Sanremo de cette année-là est diffusée par l'unique sponsor du festival TIM: la musique des clips est la reprise par **Mina** de la chanson *All Night* de **Parov Stelar.** 

#### Années 2020

La soirée du 31 sécembre 2020 voit le lancement du nouveau spot publicitaire de TIM, diffusé pour la première fois sur Rai après le discours de fin d'année du président de la République **Sergio Mattarella**. **Mina** y interprète une reprise en italien de la chanson *This is Me* (issue de la bande originale du film musical *The Greatest Showman*). En 2021, le single inédit *Niente è andato perso* est annoncé, anticipant la compilation *MinaCelentano - The Complete Recordings*, comprenant également des titres des albums *Mina Celentano* (1998) et *Le migliori*.

Le 3 février 2022, lors de l'ouverture de la troisième soirée du festival de Sanremo, **Amadeus** rend hommage à **Sergio Mattarella**, sur les notes de *Grande grande grande* de **Mina** interprétées par le grand orchestre, rappelant également qu'en 1978 **Mattarella** était présent lors du dernier concert public de **Mina** au théâtre de tentes Bussoladomani. Sa voix figure sur la bande sonore de *Le fate ignoranti - La serie* intitulée *Buttare l'amore*. Le sort le nouvel album *Ti amo come un pazzo*, tandis que le single réalisé avec **Blanco**, intitulé *Un briciolo di allegria*, est avancé au 14 avril, pour coïncider avec la sortie du nouvel album de la chanteuse. Le single atteint la première place du hit-parade FIMI.

### **Style musical**

Le répertoire de Mina va du jazz à la chanson napolitaine en passant par la pop et la chanson dite « à texte ». Souvent comparée en France à **Dalida** (en raison notamment de leur origine italienne), elles eurent un « tube » commun : *Parole, parole*, écrit d'abord pour **Mina**, puis repris par la suite par **Dalida**. Depuis ses adieux à la scène, elle sort pratiquement un album tous les ans, souvent composé pour moitié de reprises américaines et pour moitié de chansons italiennes. À la tête du trio formé avec **Patty Pravo** et **Ornella Vanoni**, elle est souvent l'objet des gentilles moqueries de la chanteuse et imitatrice **Loretta Goggi.** La réputation de **Mina** dépasse l'Italie et atteint les pays hispanophones et latins en général. C'est elle qui chante *Espérame en el cielo* dans le film *Matador* de **Pedro Almodovar**. Elle aurait refusé une carrière américaine, proposée par **Frank Sinatra**. Admirée entre autres par **Liza Minnelli, Barbara Streisand** et **Céline Dion, Louis Armstrong** aurait dit d'elle qu'« elle était la plus grande chanteuse blanche ».

Elle a chanté entre autres avec **Richard Cocciante**, Lucio **Battisti**, **Miguel Bosé**, **Adriano Celentano**, **Renato Zero**, **Giorgia**, **Ornella Vanoni**, **Manuel Agnelli** et **Seal** (2010). En France, elle s'est produite plusieurs fois à l'Olympia de Paris. Bien que n'étant pas une chanteuse de formation classique, son amplitude vocale couvre environ trois octaves, du ré2 dans *Donna donna donna* au ré5 dans *Cubetti di ghiaccio*. Souvent considérée comme la « Oum Kalthoum italienne », de par son impact sur la société italienne, sa personnalité stupéfiante, sa productivité et son spectre vocal hors du commun, elle excelle surtout dans sa propre langue, même si elle a chanté en divers idiomes qui vont du japonais à l'allemand, en passant par le français.

Plusieurs musiciens tels que , Pino Presti, Augusto Martelli, Gianni Ferrio, Lucio Battisti, Tony De Vita, Armando Trovajoli, Ennio Morricone, Massimiliano Pani, Danilo Rea et auteurs comm e Alberto Testa, Mogol, Andrea Lo Vecchio, Cristiano Malgioglio, Paolo Limiti ont contribué d'une manière importante à la carrière artistique de Mina. En 2001, pour ses 60 ans, elle sort le DVD d'un enregistrement studio où on la voit à l'œuvre.

## Discographie partielle

- Tintarella di luna (1960)
- Il cielo in una stanza (1960)
- Due note (1961)
- Moliendo café (1962)
- Renato (1962)
- Stessa spiaggia, stesso mare (1963)
- Mina (1964)
- *Studio Uno* (1965)
- Mina canta Napoli (1966)
- Studio Uno 66 (1966)
- Sabato sera Studio Uno '67 (1967)
- Dedicato a mio padre (1967)
- Mina alla Bussola dal vivo (1968)
- Le più belle canzoni italiane interpretate da Mina (1968)
- *Canzonissima* '68 (1968)
- I discorsi (1969)
- ...bugiardo più che mai... più incosciente che mai... (1969)
- Mina canta o Brasil (1970)
- ...quando tu mi spiavi in cima a un batticuore... (1970)
- Mina (1971)
- *Cinquemilaquarantatre* (1972)
- Dalla Bussola (1972)
- Altro (1972)
- Frutta e verdura (1973)
- Amanti di valore (1973)
- Mina® (1974)
- *Baby Gate* (1974)
- *La Mina* (1975)
- Minacantalucio (1975)
- *Singolare* (1976)
- *Plurale* (1976)
- Mina quasi Jannacci (1977)
- Mina con Bignè (1977)
- Attila (1979)
- Kyrie (1980)
- Salomè (1981)
- Italiana (1982)
- Mina 25 (1983)
- *Catene* (1984)
- Finalmente ho conosciuto il conte Dracula... (1985)
- *Sì*, buana (1986)
- *Rane supreme* (1987)
- Ridi pagliaccio (1988)
- *Uiallalla* (1989)
- Ti conosco mascherina (1990)
- Caterpillar (1991)
- Sorelle Lumière (1992)
- *Mina canta i Beatles* (1993)
- Lochness (1993)
- Canarino mannaro (1994)
- Pappa di latte (1995)
- Cremona (1996)

- Napoli (1996)
- *Leggera* (1997)
- Mina Celentano (1998)
- Olio (1999)
- *Dalla terra* (2000)
- *Sconcerto* (2001)
- Veleno (2002)
- Bula Bula (2005)
- L'allieva (2005)
- Bau (2006)
- *Todavía* (2007)
- Sulla tua bocca lo dirò (2009)
- Facile (2009)
- *Caramella* (2010)
- Piccolino (2011)
- 12 (American Song Book) (2012)
- Christmas Song Book (2013)
- Selfie (2014)
- *Le migliori* (2016)
- *Maeba* (2018)
- Mina Fossati (2019)
- Ti amo come un pazzo (2023)
- *Gassa d'amante* (2024)

### **Singles**

- Il cielo in una stanza
- Le mille bolle blu
- Parole parole
- Ancora, ancora, ancora (1978)
- Volami nel cuore
- Amor mio
- Grande grande grande
- L'importante è finire
- È poi
- E se domani
- Un anno d'amore (écrit par Nino Ferrer)
- La banda
- È l'uomo per me
- Zum zum zum
- Taratata
- Non credere
- Vorrei che fosse amore
- La voce del silenzio
- L'ultima occasione
- Questione di feeling (duo avec R. Cocciante)
- Allora si
- Città vuota
- La canzone di Marinella
- Brivido felino (duo avec A. Celentano)
- Succhiando l'uva
- La pioggia di Marzo
- Domenica sera
- Ballata d'autunno

- Adagio
- Tintarella di luna
- Il corvo
- Bugiardo e incosciente
- Viva lei
- Eccomi
- Proprio come sei
- *Se telefonando* Filmographie

De ses débuts à son retrait de la vie publique, **Mina** est l'héroïne de campagnes publicitaires dirigés par des metteurs en scène comme **Piero Gherardi** et **Valerio Zurlini**. Elle est notamment l'égérie de l'Industrie italienne de la bière, de la société de pâtes alimentaires Barilla et de la société Tassoni. Elle a par ailleurs participé en tant qu'actrice à une série de films, et refusé même, pour des raisons inconnues, une proposition de film avec **Federico Fellini** qui, en conséquence, n'a jamais vu le jour : *Il viaggio di G. Mastorna, detto Fernet*.

- 1959 Pousse pas grand-père dans les orties (Juke box Urli d'amore) de Mauro Morassi
- 1960 Rendez-vou1959s à San Remo (it) (Sanremo: La grande sfida) de Piero Viva1960 Les Blousons noirs de la chanson (I Teddy Boys della canzone) de Domenico Paolella
- 1960 Je cherche une maman (Appuntamento a Ischia) de Mario Mattoli
- 1960 Les Hurleurs (Urlatori alla sbarra) de Lucio Fulci
- 1960 Madri pericolose de Domenico Paolella
- 1961 Io bacio... tu baci (it) de Piero Vivarelli
- 1961 1959 (it) d'Armando William Tamburella (it)
- 1962 L'Univers de nuit (Universo di notte) d'Alessandro Jacovoni (it)
- 1962 Les filles aiment ça! (Das haben die Mädchen gern) de Kurt Nachmann
- 1962 : Rendez-vous sur la Riviera (Appuntamento in Riviera) de Mario Mattoli
- 1963 : Toute la chanson du monde (it) (Canzoni nel mondo) de Vittorio Sala
- 1967 Est-ce amour ou est-ce magie ? (Per amore... per magia...) de Duccio Tessari
- 1967 *Totò ye-ye* (TV)

# 2) Alcune canzoni

# 1) Tintarella di luna

(Testo : Franco Migliacci (1930-23) Musica : Bruni de Filippi (1930-2010)

Registrazione: Mina - 1959)

Abbronzate, tutte chiazze, Pellirosse un po' paonazze Son le ragazze che prendono il sol Ma ce n'è una Che prende la luna

Tintarella di luna, Tintarella color latte Tutta notte stai sul tetto Sopra al tetto come i gatti E se c'è la luna piena Tu diventi candida

Tintarella di luna, Tintarella color latte Che fa bianca la tua pelle Ti fa bella tra le belle E se c'è la luna piena Tu diventi candida

# Bronzage de lune

Bronzées, autant de taches des peaux rouges un peu violacés telles sont les filles qui prennent le soleil Mais il y en a une qui prend la lune

Bronzage de lune Bronzage couleur de lait Toute la nuit tu es sur ton lit sur le toit comme les chats et s'il y a pleine lune tu deviens éblouissante

Bronzage de lune Bronzage couleur de lait qui rend ta peau blanche te rend belle parmi les belles et s'il y a la pleine lune tu deviens éblouissante Tin tin tin raggi di luna Tin tin tin baciano te Al mondo nessuna è candida come te

Tintarella di luna, Tintarella color latte Tutta notte stai sul tetto Sopra al tetto come i gatti E se c'è la luna piena Tu diventi candida

Tin tin tin raggi di luna Tin tin tin baciano te Al mondo nessuna è candida come te

Tintarella di luna,
Tintarella color latte
Tutta notte stai sul tetto
Sopra al tetto come i gatti
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida
E se c'è la luna piena
Tu diventi candida, candida, candida

Tin tin des rayons de lune tin tin t'embrassent toi personne au monde n'est aussi éblouissante que toi

et s'il y a la pleine lune tu deviens éblouissante, éblouissante, éblouissante.

La chanson naît en 1959, une des premières écrites pour **Mina**, qui la chante sous le come de Baby Gate ; les auteurs sont deux grandss de la chanson d'alors, **Franco Migliacci** () et **Bruno De Filippi** (). Du fait de son rythme et de la voix de **Mina**, celle-ci est bientôt classée parmi les " *urlatori* ". C'est **Migliacci** qui invente le " *Tin tin tin* " qui transforme l'image traditionnelle du clair de lunee. C'est grâce à cette chanson que **Mina** entre dans le groupe des grands de la télévision le 16 janvier 1960, où elle est invitée aussitôt comme " hôte fixe" dans des émissions comme *Sentimentale* et *Canzonissima*, où elle chante en duo avec **Umberto Bindi** et **Marino Marini**. La chanson est insérée dans plusieurs films dont *La ragazza con la valigia* de **Valerio Zurlini** (1961), après quoi **Mina** fait une tournée au Japon accompagnée par **Bruno Canfora**, où elle apprend même à chanter en japonais. Un succès universel et international.

# 2) Il cielo in una stanza

(Testo e musica : Gino Paoli sous un autre nom 1960 - Interpretata da Mina)

Quando sei qui con me
Questa stanza non ha più pareti
Ma alberi, alberi infiniti
Quando tu sei vicino a me
Questo soffitto viola, no, non esiste più
lo vedo il cielo sopra noi che restiamo qui
Abbandonati come se non ci fosse più
Niente, più niente al mondo
Suona un'armonica
Mi sembra un organo
Che vibra per te e per me
Su nell'immensità del cielo
Per te, per me
Nel ciel

Suona un'armonica Mi sembra un organo Che vibra per te e per me Su nell'immensità del cielo Quand tu es ici avec moi
cette chambre n'a plus de parois
mais des arbres, des arbres infinis
quand tu es à côté de moi
ce plafond violet, non, il n'existe plus
je vois le ciel au-dessus de nous qui sommes ici
abandonnés comme s'il n'y avait plus
rien, plus rien au monde
un harmonica joue
il m'apparaît comme un orgue
qui vibre pour toi et pour moi
là-haut dans l'immensité du ciel
pour toi, pour moi
dans le ciel

Per te e per me Nel ciel

La chanson a été écrite par Gino Paoli (1934- ) non encore inscrit à la SIAE, elle est donc inscrite avec Mogol pour auteur du texte et Toang de la musique, Gino Paoli n'apparaîtra qu 'après. Elle fut proposée d'abord à Jula de Palma et à à Miranda Martino qui la refusèrent, puis, après beaucoup d'hésitations, Mina accepta de l'enregistrer sous la pression des discographes

Le 15 octobre 1960, elle obtient pour son single la première place dans les ventes pour la deuxième fois de sa carrière, en y restant pendant 14 semaines, et devenant le plus vendu de l'année avec près de 2 millions de copies vendues.

Comme l'a dit Gino Paoli, le texte décrit une rencontre dans un bordel de Gênes avec une prostituée dont ii était tombé amoureux. Mais le raffinement de la musique et la poésie du texte font bientôt passer la chanson comme le symbole même de la "chanson d'auteur". Elle a été reprise ensuite par de npùbreux chanteurs dont Franco Simone, Massimo Ranieri, Franco Battiato, Carla Bruni, Gino Paoli lui-même avec un arrangement d'Ennio Morricone, et insérée dans de nombreux films, de Valeio Zurlini, Nanni Moretti, par exemple, et citée dan beaucoup d'autres chansons, traduite en espagnol, en anglais, en allemand, en français. Un des grands succès internationaux de la chanson d'origine italienne.

### 3) Le mille bolle blu

### Les mille bulles bleues

(Testo: Vito Pallavicini (1924-2007) Musica: Carlo Alberto Rossi (1921-2010)

Arrangiamento: Ennio Morricone Interpretazione: Mina -Sanremo 1961)

Si toi Se tu

chiudi gli occhi tu fermes les yeux e mi baci, et si tu m'embrasses tu non ci crederai tu n'y croiras pas ma vedo mais je vois le mille bolle blu mille bulles bleues

e vanno leggere, vanno et elles passent légèrement

si rincorrono, salgono elles se poursuivent, elles montent elles descendent dans le ciel scendono per il ciel.

Blu blen

Le mille bolle blu Les mille bulles bleues

le vedo intorno a me je les vois autour de moi

blu bleues

le mille bolle blu les mille bulles bleues che volano e volano qui volent, volent, volent

Blu bleues

le mille bolle blu les mille bulles bleues

blu bleues

mi sento dondolar ie me sens chanceler

bleues

tra mille bolle blu che danzano entre mille bulles bleues

su grappoli di nuvole sur des grappes de nuages Dentro a me le arpe suonano En moi les harpes jouent c'est toi que j'embrassse bacio te e folli immagini et de folles images

giungono. arrivent Blu bleues

le mille bolle blu les mille bulles bleues

bleues ie les vois autour de moi blu. le vedo intorno a me blu, le mille bolle blu bleues les mille bulles bleues

che volano, mi chiamano, mi cercano qui volent, m'appellent, me cherchent

Amor Amour impazzisco di gioia se vedo passeggiar nel vento, le mille bolle blu un bacio, ancora un bacio si avvicinano eccole eccole sono qui. je deviens folle de joie si je vois se promener dans vent les mille bulles bleues un baiser, encore un baiser elles s'approchent les voilà, les voilà je suis ici.

Ecrite par Vito Pallavicini et **Carlo Alberto Rossi**, deux grands de la chanson d'alors, la chanson arrive au Festival de Sanremo en 1961. On s'attend à la victoire de **Mina**, mais elle est fatiguée, irritée par beaucoup de critiques. Le 26 janvier elle s'exhibe dans Io amo tu ami, des même auteurs avec **Nelly Fioramonti** et le 27 avec **Jenny Luna** dans *Le mille bolle blu*. Mais la chanson est trop moderne sa robe à pois, le "biribiribi "initial et le bruit que **Mina** fait sur sa bouche avec sa main déplaisent au public traditionnel et suscitent beaucoup de polémiques chez les bien-pensants. La sage **Milva** commence à apparaître comme sa rivale ; les deux chansons ne se retrouvent donc qu'à la quatrième et cinquième places. Très mécontente et déçue, **Mina** jure qu'elle ne participera plus jamais à aucun Festival et tint parole. Mais sa popolarité n'en diminue pas pour autant et le chanson obtint et obtient toujours un succès énorme et reste une grande musique publicitaire, surtout de produits pour la maison (Industrie de la bière, Barilla, Tassoni, compagnies téléphoniques..). En réalité, la chanson fut aussi une provocation et une volonté de rupture avec l'ancienne génération ; **Rodolfo Celletti** (1917-2004) dira de Mina qu'elle était " *la Callas della piccola lirica*" ; sa gestualité (des mains, des bras, de tout le corps) contribue aussi à en faire un symbole de modernité face à l'immobiité avec la main sur le cour des chanteurs classiques, même **Pavarotti** ! **Mina** représente un changement d'époque, et même dans ses derniers disques de 2018 et 2019, sa voix a souvent peu changé dans beaucoup de chansons.

## 4) E se domani

(Testo : Vito Pallavicini Musica : Carlo Alberto Rossi Registrazione / Mina - 1964)

E se domani io non potessi rivedere te Mettiamo il caso che ti sentissi stanco di me Quello che basta all'altra gente non mi darà Nemmeno l'ombra della perduta felicità a

E se domani, e sottolineo " se " All'improvviso perdessi te Avrei perduto il mondo intero Non solo te

E se domani io non potessi rivedere te Mettiamo il caso che ti sentissi stanco di me Quello che basta all'altra gente non mi darà Nemmeno l'ombra della perduta felicità

E se domani, e sottolineo "se" All'improvviso perdessi te Avrei perduto il mondo intero Non solo te

## Et si demain

Et si demain je ne pouvais pas te revoir, toi, Supposons que tu te sois fatigué de moi ce qui suffit à d'autres ne me donnera même pas l'ombre du bonheur perdu;

Et si demain, et je souligne " si ", je te perdais toi, à l'improviste, j'aurais perdu le monde entier et pas seulement toi.

Et si demain je ne pouvais pas te revoir, toi,

Après *Le mille bolle blu*, les deux mêmes auteurs parviennent à convaincre **Mina** d'enregistre E se domani. La chanson avait déjà été éliminée au Festival de Sanremo en 1964, présentée par **Fausto Cigliano** et **Gene Pitney**. **Mina** accepte finalement et l'insère dans son premier album *Mina* pour la Ri-Fi. C'est un succès et l'album devient le premier disque vendu dans l'année, et la chanson réapparaît dans deux autres singles, énormément vendus. Il arrivera à plusieurs reprises que Mina sous-évaluera ainsi les chansons qu'elle enregistre, comme *Insieme* et *Grande, grande, grande*. Et eette chanson est souvent reprise à l'Italie et à l'étranger.

# 5) L'uomo per me

(Testo: Vito Pallavicini

Musica: Gaspare Gabriele Abbate (1923-2012)

L'homme pour moi

Registrazione: Mina - 1964)

É l'uomo per me, fatto apposta per me,

è forte con me e da uomo sa dir,

parole d'amor... Ma ciò che amo in lui. è il ragazzo che, nasconde in sé... É l'uomo per me, è sicuro di sé,

da uomo sa già, i progetti che ha,

i sogni che fa... Ma ciò che amo in lui, è il ragazzo che, nasconde in sé... Mai nessuno saprà separarlo da me, ogni giorno saprò, con lui restar...

É l'uomo per me, sicuro di sé.

è forte con me e come un uomo sa dir, et fort avec moi et comme un homme il sait dire

parole d'amor...

Ma ciò che amo in lui, è il ragazzo che,

nasconde in sé... (É l'uomo per te) Ma è un ragazzo ancor per me... (C'est l'homme pour toi) Mais c'est encore un jeune garçon pour

sûr de lui.

(É l'uomo per te) Per questo trovo in lui l'amor.... (C'est l'homme pour toi) c'est pourquoi je trouve l'amour en lui ... (É l'uomo per te) Ma è un ragazzo ancor per me... (C'est l'homme pour toi) Mais c'est encore un jeune garçon pour

C'est l'homme pour moi

Mais ce que j'aime en lui

Ĉ'est l'homme pour moi

Mais ce que j'aime en lui c'est le jeune garçon

Mais personne ne saura

tous les jours je saurai rester avec lui ...

C'est l'homme pour moi

des mots d'amour ...

il sait déjà comme un homme

il est fort avec moi et sait dire en homme

fait exprès pour moi

des mots d'amour...

c'est le jeune garçon qu'il cache en lui...

il est sûr de lui

les projets qu'il a

les rêves qu'il fait...

qu'il cache en lui ...

le séparer de moi

C'est une cover de He walks like a man de Diane Hildebrand en 1961, traduit ensuite par les deux auteurs cités.

Le 2 avril 1964 n'est pas pour **Mina** un jour banal, elle avait déjà depuis presque un an ce fils, Massimiliano Pani, conçu sans être mariée avec Corrado Pani, alors non divorcé (le divorce n'est voté que plus tard) et qui lui avait donc valu l'exclusiosn de la RAI, à l'époque seule télévision. Mais le public ne l'a jamais abandonnée, et la RAI avait dû la rappeler pour la célébration de ses dix ans d'existence, où elle présente son nouveau 45 tours, Città vuota, cover d'un succès international de Doc Pomus et Mort **Schuman**, It's a lonbeley Town. C'est un retour de Mina sur la pointe des pieds, interprétant presque le personnage qu'on lui avait attribué. C'est Mina qui gagne en partie la Hit-parade, résistant aux deux chansons à succès de l'année, Non ho l'età de Gigliola Cinquetti et Una lagrima sul viso de Bobby Solo.

Ce 2 avril 1964, elle était donc invitée dans La fiera dei sogni de Mike Bongiorno. elle interpréta cette chanson clairement allusive à sa propre situation et provocation pour le vieux public. Elle revendique ses choix sentimentaux à contre courant, disant pourquoi elle aimait cet homme, amant et enfant, qu'était Corrado Pani. C'est l'image de la femme des années 1960 qui commence à changer, de même que l'homme à la fois homme sûr de lui et enfant capricieux sur lequel insistent les auteurs italiens par rapport à l'original anglais.

Habillée de noir comme Stefania Sandrelli dans Sedotta e abbandonata (Pietro Germi, 1964) et Anna Magnani in Mamma Roma (Pier Paolo Pasolini, 1962), elle revendique dans l'interview a Jonnhy **Dorelli**: "Per voi sono una puttana? Come volete. Non per questo mi piegherò e mi sposerò. Ma quelle che chiamate le mie colpe non devono ricadere su mio figlio". Elle aimait beaucoup son fils, et même après leur séparation, Pani réussit à lui donner son nom dès qu'il fut séparé de son épouse. Mina dira par la suite: "Sono venuta in Svizzera per mio figlio. In Italia non poteva circolare. Ho voluto farlo vivere in un luogo dove potesse essere un bambino come tutti gli altri. A Lugano può andare alle scuole pubbliche ". Ansi cette chanson de Mina a contribué à faire changer les choses en Italie.

**Forte** 6) Brava

(Testo: Bruno Canfora

Musica:

Registrazione : Mina - 1965)

Brava! Brava! Sono tanto brava! Brava!

Sono tanto brava, sono brava

sono tanto brava

faccio quasi tutto con la voce, sembro un usignolo sì

forse...forse qualche nota non è proprio giusta...giusta

però io sono certa che così nessuno sa cantar

sono come un uccellin senti il trillo...senti il trillo.

State un pò a sentir queste note così basse che so fare

poi vado su, vado su, vado su.

Brava! Brava! Come sono brava! Brava!

Certo se qualcuno vuole proprio...proprio pignolare

forse qualcosa non so fare ma sicuramente sì

non può essere che una cosa

che non ha nessun valore se vogliamo ricordare

che come me nessuno sa cantare

sono come un uccellin senti il trillo...senti il trillo

e vi ricordate quelle note così basse che so fare.

Poi vado su...vado su...vado su

su...su...come due note che volano nel cielo

E tutti sanno

che ho tanto di quel fiato

che neppure una balena può resistere sott'acqua

stando senza respirare tutto il tempo

che io tengo questo "mi".

Brava! Brava! Come sono brava! Brava!

Sono tanto brava, sono brava

sono tanto brava

faccio quasi tutto con la voce, sembro un usignolo sì

però mi sentirei un poco...poco più tranquilla se potessi questa sera farmi dire che son brava

ma che a dirlo siate voi

voi voi voi voi voi voi voi

voi che lo sentite questo povero mio cuore che fa bum

Brava! Brava! Brava! Brava!

Brava

Forte! Forte! Je suis si forte! Forte!+

Je suis si forte, je suis forte

Je suis si forte

Je fais presque tout avec ma voix, on dirait un rossignol,

Peut-être...peut-être quelques notes ne sont pas tout à fait

justes... justes

mais je suis sûre que personne ne peut chanter comme ça

Je suis un petit oiseau

Entends-tu le trille, entends-tu le trille

Ecoutez donc ces notes si basses que je sais faire

et puis je monte, je monte, je monte.

Forte! Forte! Comme je suis forte! Forte! Bien sûr si quelqu'un veut vraiment pinailler

peut-être y a-t-il des choses que je ne sais pas faire oui

mais sûrement ce n'est qu'une chose

qui n'a aucune valeur si nous nous souvenons

que personne ne siat chanter comme moi

Je suis comme un petit oiseau

Entends le trille, entends donc le trille

et vous vous souvenez des notes si basses que je sais faire

et puis je monte, je monte, je monte. je monte... je monte... come deux notes

qui montent dans le ciel Et tout le monde sait que jai tellement de souffle

que même une baleine ne peut y résister sous l'eau

en restant sans respirer tout le temps

que je tiens ce " mi ".

Pourtant je me sentirais un peu... un peu plus tranquille si je pouvais ce soir m'entendre dire que je suis forte si c'est vous qui le dites

vous vous vous vous vous vous vous

vous qui l'entendez mon pauvre petit coeur qui fait boum

Forte! Forte! Forte! Forte!

Forte

Chanson écrite par Bruno Canfora (Milan, 1924-2017) en 1965, qui débute grâce à Antonello Falqui (1925-2019) qui invite **Mina** comme conductrice de l'émission *Studio Uno*, où elle exécute des chansons de son répertoire, dont cette chanson écrite comme divertissement adapté à ses possibilités vocales très importantes.

# 7) Se telefonando

# Si en téléphonant

(Testo: Maurizio Costanzo (1938-2023) d Ghigo di Chiara (1921-1995)

Musica: Ennio Morricone (1928-2020)

Registrazione: Mina - 1966)

Lo stupore della notte Spalancata sul mar

Ci sorprese che eravamo sconosciuti

Io e te.

nous a surpris alors que nous ne nous connaissions pas toi et moi.

Poi nel buio le tue mani D'improvviso sulle mie È cresciuto troppo in fretta Questo nostro amor Se telefonando lo potessi dirti addio Ti chiamerei Se io rivedendoti

Fossi certa che non soffri

Ti rivedrei

Puis dans l'obscurité tes mains tout coup sur les miennes

notre amour a grandi trop vite Si en téléphonanr je pouvais te dire adieu

je t'appellerais Si en te téléphonant

La stupeur de la nuit

grande ouverte sur la mer

j'étais sûr que tu ne souffres pas

je te reverrais

Se guardandoti negli occhi
Si en te regardant dans les yeux
Sapessi dirti basta
je savais te dire " on arrête "

Ti guarderei je te regarderais

Ma non so spiegarti mais je ne peux pas t'expliquer Che il nostro amore appena nato que notre amour à peine né

È già finito est déjà fini.

Se telefonando Si en téléphonanr lo volessi dirti addio je voulais te dire adieu Ti chiamerei je t'appellerais

Fossi certo che non soffri j'étais sûr que tu ne souffres pas

Si en te revoyant

Ti rivedrei je te reverrais

Se guardandoti negli occhi Si en te regardant dans les yeux Sapessi dirti basta je savais te dire " on arrête "

Ti guarderei je te regarderais

Ma non so spiegarti mais je ne peux pas t'expliquer Che il nostro amore appena nato que notre amour à peine né

È già finito est déjà fini È già finito est déjà fini

Cette chanson voit la lumière en 1966, à partir d'un mange-disques. Avant c'est un 45 tours de **Mina** qui l'introduit ensuite dans son album *Studio Uno 1966*, mais la première version un peu différente était le sigle d'un programme de télévision, *Aria condizionata*. Les auteurs rencontrent **Mina**, **Morricone** se met au piano, **Mina** prend la feuille et se met à chanter cette chanson qui semble faite pour l'extension de sa voix agile (changements de tonalité) et élégante. **Françoise Hardy** l'a reprise en français sous le titre " Je changerais d'avis " et en anglais. **Franco Battiato** en fait une cover d'un point de vue masculin. Mais cela reste une des grandes chansons de **Mina**.

8) La banda La fanfare

(Testo: Chico Buarque de Hollanda tradotto da Antonio Amuri

Musica: id

Se io rivedendoti

Registrazione: Mina -1967)

Una tristezza così non la sentivo da mai Une telle tristesse je ne l'avais jamais ressentie depuis longtemps

Ma poi la banda arrivò e allora tutto passò puis la fanfare est arrivée et alors tout a passé Volevo dire di no quando la banda passò Je voulais dire non quand la fanfare est passée

Ma il mio ragazzo era lì mais mon copain était là E allora dissi di sì et alors j'a dit oui

E una ragazza che era triste sorrise all'amor Ed una rosa che era chiusa di colpo sbocciò et une jeune fille qui était triste a souri à l'amour et une rose qui était fermée a éclos d'un coup

Ed una frotta di bambini festosi et une tapée d'enfants joyeux

Si mise a suonar come fa la banda s'est mise à jouer comme fait la fanfare

E un uomo serio il suo cappello per aria lanciò et un homme sérieux a lancé son chapeau en l'air Fermò una donna che passava e poi la baciò Il a arrêté une femme qui passait et il l'a embrassée

Dalle finestre quanta gente spuntò Que de gens se sont montrés aux fenêtres

Quando la banda passò cantando cose d'amor quand la fanfare est passée en chantant des chansons d'amour

Quando la banda passò nel cielo il sole spuntò Quand la fanfare est passée le soleil est arrivé Ma il mio ragazzo era lì ed io gli dissi di sì Mais mon copain était là et je lui ai dit oui

La banda suona per noi, la banda suona per voi E tanta gente dai portoni cantando sbucò E tanta gente da ogni vicolo si riversò La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous et tant de gens ont débouché de leur porte en chantant et tant de gens se sont déversés depuis chaque ruelle

E per la strada quella povera gente et sur la route ces pauvres gens

Marciava felice dietro la sua banda marchaient heureux derrière leur fanfare Se c'era un uomo che piangeva sorrise perché Si un homme pleurait il a souri parce que

Sembrava proprio che la banda suonasse per lui on aurait vraiment dit que la fanfare jouait pour lui

In ogni cuore la speranza spuntò Dans tous les coeurs l'espoir a pointé

Quando la banda passò cantando cose d'amor quand la fanfare est passée en chantant des chansons d'amour

La banda suona per noi, la banda suona per voi La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous La banda suona per noi, la banda suona per voi La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous La banda suona per noi, la banda suona per voi La fanfare joue pour nous, la fanfare joue pour vous

C'est le dernier single de Mina avec la RI-FI à l'été 1967. Après cette chanson, elle se lasse définitivement de subir les pressions des discographes pour choisir son répertoire et elle ouvre à Lugano sa propre maison de disques, la PDU (Produzione Dischi Unifonici), sur laquelle elle enregistre toujours dorénavant. La même année en avril elle a commencé comme conductrice à la Télévision dans Sabato sera, avec des protagonistes comme Paolo Panelli, Bice Valori, Johnny Dorelli, Armando Trovajoli, Giorgio Albertazzi, Giancarlo Giannini, Adriano Celentano, Rita Pavone, Sandra Milo e Renato Rascel. Mina y chante, entre autres La banda et La musica è finita d'Umberto Bindi ou Michelle des Beatles.

Chico Buarque De Hollanda (Rio, 1944 - ) est l'un des plus grands chanteurss brésiliens avec Gilberto Gil et Caetano Veloso. Il a enregistré de nombreux disques et chanté souvent en Italie, où il enregistre deux disques arrangés par Ennio Morricone et traduits par Sergio Bardotti. La banda est la cover d'une de ses chansons en portugais, mais de son texte Amuri a choisi de ne pas reproduire la fin, où l'euphorie disparaît après le passage de la fanfare et reviennent les diffiultés de la vie quotidienne. Mina réinterprètera la chanson à plusieurs reprises et en exécutera des vidéos.

## 9) Parole, Parole

Des mots, des mots

(Testo: Leo Chiosso (1920-2006) e Giancarlo del Re (1931-2011)

Musica: Gianni Ferrio (1924-2013)

Registrazione: Mina con Alberto Lupo (1924-1984)

-1972)

Coro: Cara, cosa mi succede stasera, Choeur : Chérie, qu'est-ce qui m'arrive ce soir

ti guardo ed è come la prima volta. je te regarde et c'est comme la première fois

Canto: che cosa sei, che cosa sei, che cosa sei. Chant: Qu'est-ce que tu es, Qu'est-ce que tu es, Qu'est-ce que tu es

Parlato: Non vorrei parlare. Parlé : je ne voudrais pas parler..

Canto: Cosa sei Chant: Qu'est-ce que tu es

Parlato: Ma tu sei la frase d'amore Parlé: Mais tu es la phrase d'amour cominciata e mai finita commencée et jamais finie

Canto: Non cambi mai, non cambi mai, Chant: Tu ne changes jamais, Tu ne changes jamais,

non cambi mai.

Parlato: Tu sei il mio ieri, il mio oggi Parlé: Tu es mon passé, mon présent

Canto: Proprio mai

Parlato: Il mio sempre, inquietudine Canto: Adesso ormai ci puoi provare

chiamami tormento dai, già che ci sei

Parlato: Tu sei come il vento che porta

i violini e le rose

Canto: Caramelle non ne voglio più Parlato: Certe volte non ti capisco

Canto: Le rose e i violini

questa sera raccontali a un'altra violini e rose li posso sentire quando la cosa mi va, se mi va

quando è il momento e dopo si vedrà

Parlato: Una parola ancora Canto: Parole, parole, parole

Parlato: Ascoltami

Canto: parole parole, parole

Parlato: Ti prego

Canto: Parole, parole, parole

Parlato: Io ti giuro

Canto: Parole, perole, parole parole, soltanto parole

parole tra noi.

Parlato: Ecco il mio destino,

parlarti come la prima volta

Canto: Che cosa sei, che cosa sei,

Tu ne changes jamais,

Chant: Vraiment jamais

Parlé: Mon toujours, inquiétude Chant: Maintenant tu peux essayer

appelle-moi tourment, allez pendant que tu y es

Parlé : Tu es comme le vent qui transporte

les violons et les roses

Chant: Des bonbons je n'en veux plus Parlé : Parfois je ne te comprends pas

Chant: Les roses et les violons

ce soir raconte-les à une autre

Les violons et les roses, je peux les entendre

quand j'en ai envie, si j'en ai envie

quand c'est le moment et après on verra.

Parlé: un mot encore

Chant: des mots, des mots, des mots

Parlé: Ecoute-moi

Chant: des mots, des mots, des mots

Parlé : Je t'en prie

Chant: des mots, des mots

Parlé : Je te jure

Chant: des mots, des mots, des mots des mots, rien que des mots

des mots entre nous

Parlé: Voilà mon destin

te parler comme la première fois

Chant: Qu'est-ce que tu es, Qu'est-ce que tu es,

che cosa sei

Parlato : No, non dire nulla. C'è la notte che parla

Canto : Cosa sei

Parlato: La romantica notte

Canto: Non cambi mai, non cambi mai,

non cambi mai

Parlato: Tu sei il mio sogno proibito

Canto : Proprio mai Parlato : E' vero, speranza

Canto: Nessuno più ti può fermare

chiamami passione dai, hai visto mai

Parlato : Si spegne nei tuoi occhi la luna

e si accendono i grilli

Canto: Caramelle non ne voglio più

Parlato: Se tu non ci fossi bisognerebbe inventarti

Canto: La luna e i grilli

Normalmente mi tengono sveglia mentre io voglio dormire e sognare l'uomo che c'è in te, quando c'è

che parla meno

ma che può piacere a me

Parlato : Una parola ancora Canto : Parole, parole, parole

Parlato: Ascoltami

Canto: Parole, parole, parole

Parlato: Ti prego

Canto: Parole, parole, parole

Parlato: Io ti giuro

Canto: Parole, parole, parole, parole

parole soltanto parole

parole tra noi Parlato : Che cosa sei

Canto: Parole, parole, parole

Parlato : Che cosa sei

Canto: Parole, parole, parole

Parlato: Che cosa sei

Canto: Parole, parole, parole

Parlato: Che cosa sei

Canto : Parole, parole, parole parole soltanto parole

parole tra noi

Qu'est-ce que tu es

Parlé: Non, ne dis rien

il y a la nuit qui parle

Chant : Qu'est-ce que tu es Parlé : La nuit romantique

Chant: Tu ne changes jamais, Tu ne changes jamais,

Tu ne changes jamais, Parlé : Tu es mon rêve interdit

Chant : Vraiment jamais
Parlé : C'est vrai, mon espoir
Chant : Personne ne peut t'arrêter

appelle-moi passion, allez, as-tu jamais vu ça

Parlé : La lune s'éteint dans tes yeux et les grillons s'enflamment

Chant: Des bonbons je n'en veux plus

Parlé : Si tu n'étais pas là il faudrait t'inventer

Chant : La lune et les grillons

normalement me tiennent réveillée tandis que je veux dormir et rêver l'homme qu'il y a en toi, quand il y est

qui parle moins mais qui peut me plaire

Parlé : Un mot encore

Clarica di mot encore

Chant: des mots, des mots

Parlé : Ecoute-moi

Chant: des mots, des mots

Parlé : Je t'en prie

Chant: des mots, des mots

Parlé : Je te le jure

Chant : des mots, des mots, des mots des mots, rien que des mots

des mots entre nous

Parlé : Qu'est-ce que tu es

Chant: des mots, des mots

Parlé : Qu'est-ce que tu es

Chant: des mots, des mots

Parlé : Qu'est-ce que tu es

Chant: des mots, des mots

Parlé : Qu'est-ce que tu es

Chant: des mots, des mots, des mots des mots, des mots, des mots

des mots entre nous

Au début de 1972, le compositeur **Gianni Ferrio** et les paroliers **Leo Chiosso** et **G** chanson *Parole*, *parole* en italien. Il a été créé comme nouveau thème d'ouverture par télévision italienne *Teatro 10* aux heures de grande écoute, dont ils étaient les créateurs de la bande originale. Les animateurs de l'émission, la chanteuse **Mina** et l'acteur **Alberto Lupo**, ont été les premiers à l'enregistrer, et elle est sortie en avril de la même année. La chanson a été un succès en Italie.

Les paroles décrivent la conversation d'un homme offrant à une femme « des bonbons » suivie d'une pluie de compliments, à ce qu'elle dit, ils ne signifient rien pour elle car ce ne sont que des « paroles » – des mots vides. C'est une réponse du tac au tac (un " botta e risposta ") entre les deux chanteurs. La chanson sera reprise dans l'album Cinquemilaquarantatre de Mina. Mina l'a ensuite réenregistrée avec d'autres chanteurs.

La chanson, reprise en 1973 par **Dalida** et **Alain Delon**, a connu un grand succès en France et à l'étranger, notamment au Japon et au Mexique, devenant l'une des chansons françaises les plus reconnaissables de tous les temps. Le premier clip vidéo est sorti en 2019, plus de 46 ans après la sortie des chansons. La version de **Dalida** a suscité de nombreuses adaptations dans diverses langues, principalement



Mina et Alberto Lupo en 1972.

grâce à sa carrière internationale. La chanson était une partie incontournable de son répertoire, l'emmenant dans des tournées en Europe, au Japon, en Amérique latine, dans le monde arabe et dans les pays francophones d'Afrique. Aujourd'hui, elle est considérée comme la chanson signature de **Dalida** et l'un des classiques de la chanson française. On a dû " oublier" que c'était une chanson italienne exécutée par **Mina**!

On est en 1970, **Mina** est au plein de sa forme physique, élégante, très belle, sensuelle, muse provisoire de **Mogol** et **Lucio Battisti**, qui écrivent pour elle *Insieme* (1970), *Io e te da soli* et *Amor mio* (1971).

C'est **Battisti** qui la présente à a Télévision en juin, dans la série *Buona coppia* avec **Alighiero Noschese**; elle porte un habit noir très court. Le public fut fasciné par les premières notes et la batterie initiale et le resta pendant les quatre minutes 16 de la chanson, un mélange de soul et de pop anglosaxon. Le texte de **Mogol**, qui devient un des plus grands succès de **Mina** et de la chanson en Italie, est l'histoire d'un amour irrésistible entre un homme et une femme qui ne peuvent pas éviter de se retouver, où même un jour est toute une vie, comme dans *Fiori rosa*, *fiori di pesco*, autre chanson de **Battisti** produite aussi en 1970. Le disque a été le second des disques les plus vendus en 1970. Elle réinterprète la chanson avec **Battisti** en 1972, puis en espagnol.

# 10) Insieme

Ensemble

(Testo: Mogol

Musica: Lucio Battisti

Orchestre dirigé par Mariano Detto (1937-2020)

Registrazione: Mina -1970)

lo non ti conosco lo non so chi sei

So che hai cancellato con un gesto

I sogni miei

Sono nata ieri nei pensieri tuoi

Eppure adesso siamo insieme

Non ti chiedo sai quanto resterai

Dura un giorno la mia vita lo saprò che l'ho vissuta Anche solo un giorno

Ma l'avrò fermata insieme a te

A te che ormai sei mio

Tu l'amore io Insieme, insieme La, la, la, la, la Io ti amo e ti amerò Finché lo vuoi

Anche sempre se tu lo vorrai Insieme, insieme, insieme a te

La, la, la, la, la, la, la, la

Tu, tu l'amore io Insieme, insieme

Io non ti conosco
Io non so chi sei

So che hai cancellato con un gesto i sogni miei

Sono nata ieri nei pensieri tuoi Eppure adesso siamo insieme Non ti chiedo sai quanto resterai

Dura un giorno la mia vita lo saprò che l'ho vissuta Anche solo un giorno

Ma l'avrò fermata insieme a te

Je ne te connais pas je ne sais pas qui tu es

je sais que tu as effacé d'un geste

mes rêves

je suis née hier dans tes pensées

et pourtant maintenant nous sommes ensemble

Je ne te demande pas si tu sais combien de temps tu resteras

Ma vie dure un jour je saurai que je l'ai vécue même un seul jour

Mais je l'aurai arrêtée en étant avec toi

toi qui es désormais à moi toi l'amour avec moi

tous les deux tous les deux

la, la, la, la, la,

Je t'aime et je t'aimerai tant que tu le voudras même toujours si tu le veux

ensemble, ensemble, ensemble, toi et moi

la, la, la, la, la, la, la, la,

toi, mon amour ensemble, ensemble

Reprise des mêmes paroles

A te che ormai sei mio
Tu l'amore io
Insieme, insieme
La, la, la, la, la, la, la, la, la
Tu l'amore io
Insieme, insieme

On est en 1970, **Mina** est au plein de sa forme physique, élégante, très belle, sensuelle, muse provisoire de **Mogol** et **Lucio Battisti**, qui écrivent pour elle *Insieme* (1970), *Io e te da soli* et *Amor mio* (1971).

C'est **Battisti** qui la présente à a Télévision en juin, dans la série *Buona coppia* avec **Alighiero Noschese**; elle porte un habit noir très court. Le public fut fasciné par les premières notes et la batterie initiale et le resta pendant les quatre minutes 16 de la chanson, un mélange de soul et de pop anglosaxon. Le texte de **Mogol**, qui devient un des plus grands succès de **Mina** et de la chanson en Italie, est l'histoire d'un amour irrésistible entre un homme et une femme qui ne peuvent pas éviter de se retouver, où même un jour est toute une vie, comme dans *Fiori rosa*, *fiori di pesco*, autre chanson de **Battisti** produite aussi en 1970. Le disque a été le second des disques les plus vendus en 1970. Elle réinterprète la chanson avec **Battisti** en 1972, puis en espagnol.

## 11) Grande grande grande

(Testo : Alberto (1921-2009) e Fabio Testa Musica : Tony Renis (Elio Cesari - 1938- )

Registrazione : Mina - 1971)

Con te dovrò combattere Non ti si può pigliare Come sei

I tuoi difetti son talmente tanti Che nemmeno tu li sai

Sei peggio di un bambino capriccioso

La vuoi sempre vinta tu

Sei l'uomo più egoista e prepotente

Che abbia conosciuto mai

Ma se c'è di buono che al momento giusto

Tu sai diventare un altro

In un attimo tu

Sei grande, grande, grande Le mie pene non me le ricordo più

lo vedo tutte quante le mie amiche

Son tranquille più di me

Non devono discutere ogni cosa

Come tu fai fare a me Ricevono regali e rose rosse Per il loro compleanno Dicon sempre di sì

Non hanno mai problemi e son convinte

Che la vita è tutta lì.

E invece no, invece no La vita è quella che tu dai a me In guerra tutti giorni sono viva Sono come piace a te Avec toi je devrai combattre on ne peut pas te prendre

comme tu es

Tes défauts sont tellement nombreux que même toi tu ne les connais pas Tu es pire qu'un enfant capricieux

tu veux toujours gagner toi

tu es l'homme le plus égoïste et le plus autoritaire

que j'aie jamais connu.

Mais ce qu'il y a de bien au moment juste

tu sais devenir un autre

En un instant toi

tu es grand, grand, grand

je ne me souviens plus de mes peines.

Je vois toutes mes amies

elles sont plus tranquilles que moi

elles ne doivent pas discuter chaque chose

comme tu sais me faire

elles reçoivent des cadeaux et des roses rouges

pour leur anniversaire ils disent toujours oui

elles n'ont jamais de problèmes et elles sont convaincues

que toute la vie est là.

Et au contraire non, au contraire non la vie est celle que tu me donnes En guerre tous les jours je suis vivante

je suis comme cela te plaît.

Ti odio, poi ti amo, poi ti amo

Poi ti odio, poi ti amo Non lasciarmi mai più Sei grande, grande, grande

Come te, sei grande solamente tu

Ti odio, poi ti amo, poi ti amo Poi ti odio, poi ti amo

Non lasciarmi mai più
Sei grande, grande, grande

Come te sei grande solamente tu

Non lasciarmi mai più Sei grande, grande, grande

Come te sei grande solamente tu

Je te hais, puis je t'aime, puis je t'aime

puis je te hais, puis je t'aime Ne me quitte jamais plus tu es grand, grand, grand

comme toi, il n'y a que toi qui sois aussi grand.

Je te hais, puis je t'aime, puis je t'aime

puis je te hais, puis je t'aime Ne me quitte jamais plus tu es grand, grand, grand

comme toi, il n'y a que toi qui sois aussi grand.

Ne me quitte jamais plus tu es grand, grand, grand

comme toi, il n'y a que toi qui es aussi grand.

La chanson est de 1971, année spéciale, car **Mina** est enceinte ; elle apparaît toujours moins à la télévision et on commence à parler de son éloignement de la scène. Elle publie un album à la couverture excitante, sans photo d'elle mais avec un petit chimpanzé : elle avait seulement voulu éviter de représenter son gros ventre, l'album est plein de chansons de **Battisti, Dalla, Lauzi, Del Turco** et **Tony Renis**, qui avait plusieurs fois proposé en vain cette chanson de 1966 à **Ornella Vanoni, Rosssana Fratello, Milva** et **Orietta Berti**. Il la propose enfin à **Mina**, qui ne change que l'arrangement et l'accompagnement. Bientôt, la chanson devient un succès à la radio après sa publication en 78 tours. Elle sera chantée aussi en l'honneur du Président de la République **Sergio Mattarella**.

**Céline Dion** la reprend en 1997 avec **Pavarotti** et elle suscite beaucoup de traductions en plusieurs langues. Là encore on a " oublié " que l'origine était italienne, exécutée par **Mina**!

# 12) L'importante è finire

(Testo : Cristiano Malgioglio (1945- ) Musica : Alberto Anelli (1944- ) Registrazione : Mina -1975)

Adesso arriva lui Apre piano la porta Poi si butta sul letto E poi, e poi

Ad un tratto io sento afferrarmi le mani Le mie gambe tremare E poi, e poi, e poi, e poi

Spegne adagio la luce, la sua bocca sul collo Ha il respiro un po' caldo, ho deciso, lo mollo

Ma non so se poi farlo o lasciarlo soffrire L'importante è finire Adesso volta la faccia Questa è l'ultima volta Che lo lascio morire E poi, e poi

Ha talento da grande, lui, nel fare l'amore Sa pigliare il mio cuore E poi, e poi, e poi, e poi

## L'important c'est de finir

Maintenant le voilà qui arrive il ouvre doucement la porte puis il se jette sur le lit et puis et puis

Tout à coup je sens qu'on me prend les mains et que mes jambes tremblent et puis, et puis, et puis, et puis

Il éteint doucement la lumière sa bouche sur mon cou il a le souffle un peu chaud j'ai décidé, je le largue.

Mais je ne sais pas si je dois le faire ou le laisser souffrir L'important est de finir Maintenant il tourne son visage c'est la dernière fois que je le laisse mourir et puis, et puis

Il a un grand talent, lui, pour faire l'amour il sait prendre mon coeur et puis, et puis, et puis, et puis Ha il volto sconvolto lo gli dico "ti amo" Ricomincia da capo È violento il respiro lo non so se restare o rifarlo morire Il a un visage éperdu je lui dis " Je t'aime " Il recommence depuis le début son souffle est violent je ne sais pas si je dois rester ou le refaire mourir

L'importante è finire.

L'important c'est de finir.

Cristiano Malgioglio (1945-) est un acteur et producteur important de la télévisions italienne, il est d'origine sicillienne ; Alberto Anelli (1944 - Bari Puglia), est le compositeur et chanteur de nombreuses chansons, qui ont beaucoup de succès, dont celle-ci.

En 1975, cette chanson a un grand succès grâce à l'interprétation de **Mina**, devenue enfin libre de choisir ce qu'elle chantait, mais elle est censurée par la télévision, qui la trouve trop allusive d'un acte sexuel chanté pour lui même, évoquant un orgasme féminin. Une femme est physiquement attirée par un homme qu'elle veut larguer car elle ne l'aime pas vraiment, mais elle jouit tant avec lui qu'elle le garde encore (pour longtemps?). Il existait alors une commission d' " écoute ", de la Démocratie Chrétienne, c'est-à-dire de censure qui vérifiait le texte des chansons avant un passage à la télé et les classait en " à ne pas transmettre ", " pas bien adaptée (" non idonea ", " à écarter ". L'importante è finire fut réservée à la transmission discographique, de même que La canzone di Marinella de **Fabrizio De André** que voulut aussi chanter **Mina**, dans une interprétation qui reste célèbre et la chanson figure même dans quelques anthologies scolaires.

On a remarqué la dualité de **Mina** : elle l'apprécie comme homme, comme mâle, mais aussi de façon maternelle, pour l'enfant qui est encore en lui.

### 13) Anche un uomo

(Testo: Alberto Testa, sous le nom de sa femme, Dina Tosi Interprete: Mina Attila 45 giri 1979)

Ragazza mia, ti spiego gli uomini, ti servirà quando li adopererai. Son tanto fragili, fragili, tu maneggiali con cura, fatti di briciole, briciole che l'orgoglio tiene su.

Ragazza mia, sei bella e giovane, ma pagherai ogni cosa che otterrai. Devi essere forte, ma forte perché dipenderà da te.
Tu sei l'amore, il calore che avrà la vita che vivrai.

Anche un uomo può sempre avere un'anima, ma non credere che l'userà per capire te. Anche un uomo può essere dolcissimo, specialmente se al mondo oramai gli resti solo tu.

Ragazza mia, adesso sai com'è quell'uomo che mi porti via e vuoi per te.

Anche un uomo può sempre avere un'anima, ma non credere che l'userà per capire te. Anche un uomo può essere dolcissimo, specialmente se al mondo oramai gli resti solo tu.

Quell'uomo che mi porti via

### Même un homme

Ma fille, je t'explique les hommes, cela te servira quen tu t'en serviras. Ils sont si fragiles, fragiles, toi manie-les avec soin, ils sont faits de miettes, des miettes que l'orgueil maintient.

Ma fille, tu es belle et jeune, mais tu paieras tout ce que tu obtiendras Tu dois être forte, mais forte parce que ça dépendra de toi. Tu es l'amour, la chaleur qu'aura la vie que tu vivras.

Même un homme peut toujours avoir une âme mais ne crois pas qu'il s'en servira pour te comprendre Même un homme peut être très doux surtout si désormais au monde il ne lui reste que toi

Ma fille maintenant tu sais comme il est cet homme que tu me prends et que tu veux pour toi.

Même un homme peut toujours avoir une âme mais ne crois pas qu'il s'en servira pour te comprendre Même un homme peut être très doux surtout si désormais au monde il ne lui reste que toi

Cet homme que tu me prends

Absente des écrans depuis 1978, depuis la naissance de sa fille **Benedetta**, **Mina** publie ce 45 tours en 1979. Elle avait voulu vivre indépendante, se livrer à la possibilité d'engraisser, de se tromper, de s'amuser, loin du jugement féroce du public de la Télé.

En 1979, quatre auteurs (Mike Bongiorno, Ludovico Peregrini, Anselmo Genovese e Dina Tosi) écrivent cette chanson pour elle. Une fille jeune et belle lui a pris l'homme avec qui elle vivait ; elle ne lui en veut pas mais elle tient à la prévenir que maintenant tout ne dépend plus que d'elle. Magnifiquement choquant pour les mâles! Une chanson qui dit l'incapacité des hommes à se consacrer âme et corps à une seule femme, sauf s'il ne lui reste plus qu'elle!

Alberto Testa (1927-2009) était un compositeur et chanteur né au Brésil, de parents italiens (son père est bergamasque) qui a écrit des chansons en Italie, où il est revenu en 1932, entre autres pour Mina. dont plusieurs iront au Festival de Sanremo, Il cantico del cielo pour Tonina Torrielli en 1956, Un sogno di cristallo pour Carla Boni et Jula De Palma en 1957, lo sono te pour Carla Boni et Cristina Iorio et Tu sei del mio paese pour Gino Latilla et Natalino Otto en 1958, Non pensare a me en 1963 pour Claudio Villa et Iva Zanicchi, mais aussi d'autres, pour Fred Buscaglione, Joe Sentieri (E mezzanotte, avec Sergio Bruni) et le Quartetto Cetra. Puis Mina à partir de 1964, et d'autres : il travaille avec de nombreux grands artistes italiens et fait de nombreuses apparitions à la Télévision.

# 14) Questione di feeling

# Question de felling

(Testo: Mogol

Musica: Riccardo Cocciante

Registrazione : Mina e Riccardo Cocciante

1985, repris en 1996, et en 2007 en espagnol par Mina)

Cantiamo insieme in libertà Lasciando andar la voce dove va

Così per scherzo tra di noi Posso provarci anch'io, se vuoi

Inizia pure, vai

Sai, le melodie che canterei Sarebbe quasi un po' così

Potrebbe essere

Così, aprendo l'anima così Lasciando uscire quello che

Ognuno ha dentro

Ognuno in fondo ha sé stesso Che per miracolo adesso Sembra persino più sincero Nel cantare, nel cantare insieme

Ah ah ah ah Ah ah ah, ah Questione di feeling Ah, ah ah ah Ah ah ah, ah Questione di feeling Solo di feeling

Così per scherzo tra di noi Improvvisando un po' Ti seguo pure, vai La sera arriva

Il giorno piano, piano se ne va

Ma se canti resta là

Nous chantons ensemble en toute liberté laissant aller notre voix là où elle va comme ça pour plaisanter entre nous Je peux essayer moi aussi, si tu veux Commence donc, vas-v

Tu sais quelles mélodies je chanterais ce serait presque un peu comme ça

ça pourrait être

comme ça, en ouvrant notre âme comme ça

en laissant sortir ce que

chacun a en lui

Ah ah ah ah

chacun au fond de lui-même qui maintenant par miracle semble même plus sincère en chantant ensemble

Ah ah ah ah Questin de feeling Ah ah ah ah Ah ah ah ah Question de feeling rien que de feeling

comme ça pour plaisanter entre nous

en imprrovisant un peu Donc je te suis, vas-y

Le soir arrive

le jour s'en va tour doucement Mais si tu chantes reste là

Ah, ah ah ah Ah ...

Ah ah ah, ah

Ouestione di feeling Question de feeling Solo di feeling Rien que de feeling

Aprendo l'anima così en ouvrant notre âme comme ça

Lasciando uscire quello che en laisssant sortir ce que

Ognuno ha dentro chacun a en lui Questione di feeling Question de feeling

Lasciando emergere in noi en laissant émerger en nous Spontaneamente quel che c'è spontanément ce qu'il y a

de caché au fond Nascosto in fondo

Ah, ah, ah, ah, ah Ah ...

Ah, ah ah ah Ah ah ah, ah

Questione di feeling Question de feelling

Ah, ah ah ah Ah ...

Ah ah ah, ah

Ouestione di feeling Question de feeling

Ah, ah, ah Ah ...

Ah, ah, ah

Questione di feeling (feeling) Question de feeling Questione di feeling Question de feeling

Le "feeling" est à la fois l'expressivité musicale, l'intuition, et l'osmose parfaite entre deux êtres, l'attirance mutuelle. Ici, l'entente dans le chant devient la métaphore de l'entente d'amitié et d'amourentre deux personnes

Depuis son annonce de 1972, **Mina** n'apparaît alors plus que rarement sur scène, sauf une fois en 1977 puis en 1978 avec **Raffaella Carrà**, son dernier show télévisé. On ne l'entend plus qu'à la radio et dans ses nombreux disques.

Riccardo Cocciante est né à Saïgon le 20 février 1946, il parle alors français et avec sa famille s'installe à Rome quand il a 11 ans, c'est alors qu'il apprend l'italien. Il est passionné d'opéra, de blues, des Beatles. Il sort son premier disque en 1972 Il commence à chanter en 1965 et en 1985 ; il chante Questione di feeling avec Mina, puis Fabienne Thibeault en français. En 2013, il devient coach d'une émission de la RAI. Il estcondamné lourdeme, y à Paris pour fraude fiscale en 2007. Il a publié de nombreux albums en français et en italien.

## 15) Question de feeling version française

(Texte français: Fabienne Thibeault; Luc Plamondon

Musique: Riccardo Cocciante

Interpértation : Mina e Riccardo Cocciante ; Fabienne Thibeault et Richard Cocciante

1986)

R : Deux étrangers qui se rencontrent

Dans l'ascenseur déjà le désir monte

F: Deux é**tr**angers qui se rencontrent

Stoppant leur course contre la montre Seuls, tout seuls au bout du monde

R : Seul, là-haut dans cet hôtel de verre

Ca commence comme un fait divers

Je t'ai offert

F: Un verre

J'ai allumé ta cigarette L'alcool me montait à la tête

R: Les yeux dans les yeux F: On a ouvert le feu

R: Y a trois milliards d'humains sur terre

Et combien de cœurs solitaires

Pourquoi nous deux

R+F: Pourquoi nous et pas eux

C'est une question de feeling

F : C'est une question de feeling

R : Question de feeling

Dans l'infini universel

F: Nos deux vies parallèles

R: Parallèles

Se sont croisées ce soir

Le jour se lève

C'est comme un rêve

Un rêve qui s'achève

F: Moi j'ai envie de te revoir

C'est une question de feeling

R: Question de feeling

C'est une question de feeling

F: Question de feeling

R+F: Deux étrangers qui se rencontrent

Stoppant leur course contre la montre

Question de feeling

Coup de poker

Y a trois milliards d'humains sur terre

Question de feeling

R: C'est une question de feeling

F: Question de feeling

C'est une question de feeling

R: Question de feeling

# 16) Vorrei che fosse amore

(Testo : Antonio Amuri (1925-1992) (Musica : Bruno Canfora (1924-2017)

Interpretazione: Mina - 1968)

Vorrei che fosse amore

Amore quello vero La cosa che io sento E che mi fa pensare a te

Vorrei poterti dire Che t'amo da morire

Perché è soltanto questo che desideri da me

Se c'è una cosa al mondo Che non ho avuto mai

È tutto questo bene che mi dai

Vorrei che fosse amore Ma proprio amore amore La cosa che io sento per te

Vorrei che fosse amore Amore quello vero

La cosa che tu senti e che ti fa pensare a me

Vorrei sentirti dire

Che m'ami da morire

Perchè è soltanto questo che desisero da te

Se c'è una cosa al mondo Che non ho avuto mai

È tutto questo bene che mi dai

# Je voudrais que ce soit de l'amour

Je voudrais que ce soit de l'amour

un amour véritable la chose que je ressens et qui me fait pensser à toi Je voudrais pouvoir te dire que je t'aime à en mourir

parce que tu ne désires que ça de moi

S'il y a une chose au monde que je n'ai jamais eue

c'est tout ce bonheur que tu me donnes Je voudrais que ce soit de l'amour

mais vraiment de l'amour la chose que je ressens pour toi Je voudrais que ce soit de l'amour

un amour véritable

la chose que tu ressens et qui te fait penser à moi

Je voudrais t'entendre dire que tu m'aimes à en mourir

parce que je ne désire que cela de toi

S'il y a une chose au monde que je n'ai jamais eue

c'est tout ce bonheur que tu me donnes

Vorrei che fosse amore Ma proprio amore amore La cosa che io sento per te Je voudrais que ce soit de l'amour mais vraiment de l'amour la chose que je ressens pour toi.

La chanson est écrite en 1968 par les auteurs pour la voix de **Mina**, qui couvre presque trois octaves, et elle devient le sigle de l'émission *Canzonissima* de la même année, sans que **Mina** apparaisse, elle chante en coulisses, c'est sa première décision d'invisibilité, après de nombreuses discussions avec les organisateurs.

# 17) Acqua e sale

(Testo: Gianni Donzelli

Musica: Vincenzo Leomporro

Interprete: Mina

### Mina

Semplici e un po' banali lo direi quasi prevedibili e sempre uguali Sono fatti tutti così gli uomini e l'amore Come vedi tanti aggettivi Che si incollano su noi Dai che non siamo poi cattivi

#### Celentano

Tu non sei niente male
Parli bene e mi sorprendi quando tiri forte
La tua moto dal motore che sento truccato
E va bene guida tu che sei brava più di me
Ed attendo che sia amore

Mina

Ma io (ma tu) sono con te ogni giorno Perché di te ho bisogno Non voglio di più

#### Mina e Celentano

Acqua e sale Mi fai bere

Con un colpo mi trattieni il bicchiere

Mi fai male

Poi godere se mi vedi in un angolo ore ed ore

Ore piene Come un lago

Che se piove un po' di meno è uno stagno

Non conviene

Sono io a pagare amore tutte le pene

## Eau et sel

Simples et un peu banals je dirais presque prévisibles et toujours égaux ils sont tous faits comme ça les hommes et l'amour comme tu vois tant d'adjectifs qui se collent sur nous Allez nous ne sommes pas si mauvais.

Tu n'es pas mal du tout tu parles bien et quand tu tires fort ta moto au moteur que je sens truqué et ça va bien, conduis, toi qui le fait mieux que moi et j'attends que ce soit de l'amour

Mais moi (mais toi) je suis avec toi tous les jours parce que j'ai besoin de toi Je ne veux rien de plus

Eau et sel
tu me fais du bien
par un coup tu retiens mon verre
tu me fais mal
puis jouir si tu me vois dans un coin pendant des heures
des heures pleines
comme un lac
qui devient un étang s'il pleut un peu moins
ça ne va pas
c'est moi qui paie toutes les peines, mon amour

### Celentano

Vedi divertirsi fa bene
Sento che mi rido dentro e questo non mi conviene
C'è qualcosa che non va ma non so dirti cosa
È la tua moto che sta giù
Che vorrei guidare io
O meglio averti qui vicino a me

#### Mina

**Ma io, io** sono con te ogni giorno Perché di te ho bisogno Non voglio di più il y a quelque chose qui ne va pas mais je ne sais pas te dire quoi c'est ta moto qui est en bas que je voudrais conduire moi ou mieux, t'avoir ici aupr!s de moi ?

je me sens rire en moi et cela ne me convient pas

Mais moi, je suis avec toi tous les jours parce que j'ai besoin de toi je ne veux rien de plus.

Tu vois, s'amuser ça fait du bien

### Mina e Celentano

Acqua e sale
Mi fai bere
Con un colpo mi trattieni il bicchiere
Mi fai male
Poi godere se mi vedi in un angolo ore e ore
Ore piene come un lago
Che se piove un po' di meno è uno stagno
Vorrei dire
Non conviene
Sono io a pagare amore tutte le pene

Eau et sel
tu me fais du bien
par un coup tu retiens mon verre
tu me fais mal
puis jouir si tu me vois dans un coin pendant des heures
des heures pleines comme un lac
qui devient un étang s'il pleut un peu moins
Je voudrais dier
ça ne convient pas
c'est moii qui paie toutes les peines, mon amour.

Chanson écrite par le duo appelé **Audio 2**, qui a toujours du succès, reprise par des groupes, elle a eu deux interprétations,.La prem!ère dit que c'est un simple dialogue entre un femme et son compagnon qui la conduit en moto ; tout n'est pas parfait, vu ce que sont les hommes, et même c'est elle qui prend toujourd les frais et supporte toutes les peine. Mais une seconde l'interprète comme une chanson pornographique, où le " tiri giù " signifie " Tu me suces " dans ton verre qui est ta bouche, et tu ne peux pas toujours recommencer à me faire jouir parce que ton lac (ton sperme) a disparu comme le lac devient un étang quand il pleut moins. Chacun écoutera à sa façon ces deux voix dans cette mélodie délicieuse.

**Audio Two** est un groupe de hip-hop américain de rap, originaire de Brooklyn, à New York. Composé du rappeur Kirk « Milk Dee » Robinson et du disc jockey Nat « Gizmo » Robinson, le duo est surtout connu pour son single *Top Billin*. Ils publient leurs premiers albums en 1987 et 1988. Sa carrière se termine en 1992.

# 18) Yesterday

Hier

(The Beatles *Help* 1965 Mina, 1971)

C'est la chanson la plus reprise et la plus citée de l'histoire de la chanson mondiale. En Italie elle n'a pas eu un grand succès tout de suite, mais plus à partir de **Mathia Bazar**, **Mina**, **Ornella Vanoni**, **Patty Pravo** et d'autres...

Yesterday All my troubles seemed so far away Now it looks as though they're here to stay Oh I believe in yesterday

Suddenly I'm not half the man i used to be There's a shaddow hanging over me Oh yesterday came suddenly

Why she had to go I don't know She wouldn't say I said something wrong Now I long for yesterday

Yesterday Love was such an easy game to play Now I need a place to hide away Oh I believe in yesterday

Why she had to go i don't know She wouldn't sayI said something Hier,

tous mes problèmes me paraissaient si loin Aujourd'hui, on dirait qu'ils sont là dans le but de rester. Oh, je crois en hier

Soudainement, je ne suis pas la moitié de l'homme que j'étais Il y a une ombre suspendue au-dessus de moi Oh, hier est venu soudainement

Pourquoi devait-elle partir, je ne sais pas, elle ne l'a pas expliqué J'ai dit quelque chose de mal, maintenant hier me manque

Hier, l'amour était un jeu tellement facile à jouer Aujourd'hui j'ai besoin d'un lieu pour me cacher Oh je crois en hier

Pourquoi devait-elle partir, je ne sais pas, elle ne l'a pas expliqué

I said something wrong Now I long for yesterday

Yesterday

Love was such an easy game to play Now i need a place to hide away Oh i believe in yesterda J'ai dit quelque chose de mal, maintenant hier me manque

Comme la lune

Hier,

l'amour était un jeu tellement facile à jouer Aujourd'hui j'ai besoin d'un lieu pour me cacher Oh je crois en hie

## 19) Come la luna

(Testo: Mina; Philippe Leon Musica: Mina; Luca Rustici Interpretazione: Mina *Ti amo come un pazzo* 

2023)

[Intro] Oh, oh Oh, oh

[Strofa 1]

Dire che non ti volevo bene era una bugia

Dire le falsit, proprio a te

Dire che non ti amavo era una bugia

Ho sbagliato, sai, con te

[Pre-Ritornello]

Cosa ci possa fare io

Se non ti posso dare io tutto l'amore che volevi Mi nascondevo sempre io dietro una piccola bugia

Cosa ci posso fare, baby

[Ritornello]

Mi perdo nei tuoi occhi In questo sguardo da bambino Mi perdo sempre e sono sola

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (Sola)

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (Sola)

Come la luna in cielo (*Come la luna*) Come la luna in cielo (*Come la luna*)

Sola (Sola)

Mi perdo nei tuoi occhi, in questo sguardo da bambino

Mi perdo sempre e sono sola (Sola)

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (Sola)

Come la luna in cielo, come la luna in cielo

Sola (Sola)

(Strophe 1)

Dire que je ne t'aimais pas était un mensonge

Dire des choses fausse surtout à toi

Dire que je ne t'aimais pas était un mensong

Je me suis trompé, tu sais, avec toi.

(Pré-refrain)

Qu'est-ce que je peux faire, moi

si je ne peux pas te donner tout l'amour que tu voulais Je me cachais toujours derrière un petit mensonge

Qu'esst-ce que je peux y faire, baby

(Refrain)

Je me perds dans tes yeux dans ce regard d'enfant

je me perds toujours et je suis seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

je me perdss dans tes yeux dans ce regard d'enfant

Je me perds toujours et je suis seule

comme la lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule

comme lune dans le ciel, comme la lune dans le ciel

Seule.

**Philippe Leon** est un des grands maîtres de la chanson et de la peinture d'aujourd'ui. Il a vécu à Tunis (il est né à La Goulette dans les années 1960) jusqu'à 14 ans et travaille maintenant avec de nombreux artistes en Italie. Il a écrit beucoup de chansons pour une cinquantaine de grands chanteurs italiens, de Celentano à Mina.

Luca Rustici est un musicien qui a déjà écrit pour les mêmes grands chanteurs italiens. Chanteur, producteur, ingénieur du son, il a aussi déjà produit de nombreux disques.

## 20) Un briciolo di allegria

(Testo: Blanco

Musica: Michele Zocca (Michelangelo-Cremona 1994-) Interpretazione: Mina et Blanco (Riccardo Fabbriconi - 2003 - )

2023)

**Mina** - In mezzo al viale giocavo a pallone Sulla strada sterrata che mi ha cresciuto

Bianco - Dove il cielo è bordeaux immerso nel verde Dove Dio creò distese di niente

Due - Se non è sincero Se l'amore è vero, muori dentro Un sentimento puro No, non ha futuro se ti perdo Darei la mia vita, che non è infinita Ma per fortuna che

Due - Che poi ci siamo trovati sotto un chiaro di luna Forse un po' stropicciati da una storia vissuta E poco dopo eravamo stesi sopra una pietra Coi capelli in mano come una matita Scriverei una poesia Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa Per un briciolo di allegria Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa

Mina - Tutte le offese che vuoi Non serviranno se puoi parlare con me

**Bianco-** Ed è difficile saper distinguere L'amore dalla follia

Due - Se non è sincero Se l'amore è vero, muori dentro Un sentimento puro No, non ha futuro se ti perdo Darei la mia vita che non è infinita A un prezzo onesto Ma per fortuna che

**Due** - Che poi ci siamo trovati sotto un chiaro di luna Forse un po' stropicciati da una storia vissuta E poco dopo eravamo stesi sopra una pietra Coi capelli in mano come una matita Scriverei una poesia Ra-pa-pa-pa-pa-pa Per un briciolo di allegria Ra-pa-pa-pa-pa-pa

Mina - E non invecchia mai ciò che vive dentro noi E non sbiadisce mai come foto Polaroid Se non mi domando chi eravamo Per un briciolo di allegria Ra-pa-pa-pa-pa-pa-pa

# Une miette de gaieté

M. -Au milieu du boulevard je jouais au ballon sur le chemin de terre où j'ai grandi

**B.** - Où le ciel est bordeaus plongé dans la verdure où Dieu a créé des étendues de rien

2. - S'il n'est pas sincère Si l'amour est vrai, tu fais mourir en toi Un sentiment pur Non, il n'ya pas d'avenir si je te perds Je donnerais ma vie, qui n'est pas infinie mais heureusement que

2. - Puis nous nous sommes retrouvés sous un clair de lune peut-être un peu chiffonnés par une histoire vécue et peu après nous étions allongés sur une pierre les cheveux à la main comme un crayon J'écrirais une poésie Ra-pa-pa-... pour une miette de gaieté Ra-pa-pa...

M. - Toutes les insultes que tu veux elles ne serviront à rien si tu peux parler avec moi

**B**. Et il est difficile de savoir distinguer l'amour de la folie

**Deux**. S'il n'est pas sincère si l'amour est vrai, tu fais mourir en toi un sentiment pur Non il n'y a pas d'avenir si je te perds Je donnerais ma vie qui n'est pas infinie à un prix honnête Mais heureusement que

2 - Puis nous nous sommes retrouvés sous un clair de lune peut-être un peu chiffonnés par une histoire vécue et peu après nous étions allongés sur une pierre les cheveux à la main comme un crayon J'écrirais une poésie Ra-pa-pa ... pour une miette de gaieté

Ra-pa-pa ...

M. - Et ce qui vit en nous ne vieillit jamais et ne s'efface jamais comme les photos Polarïd je ne me souviens pas qui nous sommes Pour une miette de gaieté Ra--pa-pa ...

La chanson parle d'une rencontre sous le toit bleu du ciel éclairé par la lune, et par laquelle on prend conscience de ce qu'on a été, premier pas pour éprouver une miette de gaieté, de sentiment pur. Les deux chanteurs ne se sont jamais rencontrés, ils ont enregistré à distance.

Riccardo Fabbriconi est un jeune cantautore né à Brescia le 10 février 2003; et il vit entre Brescia, Cavalgese di Brescia et Desenzano sul lago où il va à l'école, mais son père lui fait écouter Lucio Battisti, Lucio Dalla et Pino Daniele, et il se consacre bientôt à la musique. Il publie en 2020 deux chansons Sottogonna et Ruggine e amatoriale, publiées par Michelangelo (Michele Zocca, Cremona, 1994-), puis quelques autres chansons qui

le font remarquer. En 2022, il chante *Brividi* avec un autre cantautore **Alessandro Mahmoud** (Milan, 1992- ), qui avait déjà gagné le Festival en 2019 ; ils arrivent premiers et sont envoyés à l'Eurovision de Turin où ils sortent encore vainqueurs.. En avril 2022, il est choisi pour chanter une rencontre avec le pape François. En 2023, il sort son 2ème album, Innamorato, dont il chantera *Un briciolo di allegria* avec **Mina**. C'est une des participations qui font qu'il est aujourd'hui un des chanteurs qui vendent le plus de disques. Son nom de scène est-il une référence au grand joueur de rugby **Serge Blanco** ?

Et terminons par une des plus belles des premières chansons de **Mina**, *La voce del silenzio*:

## 21) La voce del silenzio

## La voix du silence

(Testo : Mogol, Elio d'Isola (1927-1996) Musica : Paolo Limiti (Milan, 1940-2017)

Interpretazione: Tony del Monaco e Dionne Warwick al Festival di Sanremo 1968.

Reprise par Mina en 1968).

[Strofa 1]

Volevo stare un po' da sola Per pensare, tu lo sai Ed ho sentito nel silenzio Una voce dentro me E tornan vive troppe cose

Che credevo morte ormai...

[Ritornello 1]

E chi ho tanto amato

Dal mare del silenzio Ritorna come un'onda Nei miei occhi E quello che mi manca

Nel mare del silenzio Mi manca, sai, molto di più

[Strofa 2]

Ci sono cose in un silenzio Che non m'aspettavo mai

Vorrei una voce...

[Ritornello 2] Ed improvvisamente Ti accorgi che il silenzio

Ha il volto delle cose che hai perduto

E io ti sento, amore Ti sento nel mio cuore Stai riprendendo il posto che Tu non avevi perso mai Che non avevi perso mai Che non avevi perso mai (Strophe 1)

Je voulais être un peu seule pour penser, toi tu le sais et j'ai entendu dans le silence

une voix en moi

et reviennent vivantes trop de choses que je croyais désormais mortes...

(Refrain 1)

Et celui que j'avais tant aimé

revient comme un vague depuis la mer du silence dans

dans mes yeux

et celui qui me manque dans la mer du silence

me manque, sais-tu, encore plus

(Strophe 2)

Il y a des choses dans un silence auxquelles je ne m'attendais jamais

Je voudrais unz voix...

(Refrain 2) Et tout à coup

tu t'aperçois que le silence

a le visage des choses que tu as perdues

Et moi je te sens, mon amour je te sens dans mon coeur tu reprends la place que tu n'avais jamais perdue tu n'avais jamais perdue tu n'avais jamais perdue

Ces chansons peuvent être écoutées sur *Couleursfm* dans l'émission de **Jean Guichard** et **Evelyne Bestagne**, *Sono solo canzonette* de septembre-octobre-novembre 2025.